

E38 - A Suspicious Trap...! A Lonely Princess!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Today, I'll *have* to defeat Precure!

[00:22] ---

Curse you...

[00:24] ---

Nice one, Flora!

[00:29] ---

Here we go!

[00:36] ---

Dress-Up Premium!

[00:42] ---

Resound, the power of all!

[00:47] ---

Precure.

[00:49] ---

Éclat Espoir!

[00:57] ---

Dreaming...

[01:06] ---

Good day to you.

[01:12] ---

Next time, then!

[01:15] ---

I thought so.

[01:17] ---

She's the heart of the Precures.

[01:21] ---

Well, we'll see about that.

[01:23] ---

Oh, hey...

SIGN Yumegahama Watches

[01:25] ---

Shoot, I've got work!

[01:27] ---

It must be hard to keep up.

[01:28] ---

Have a good time!

[01:30] ---

It's for your dream, so give it your best!

[01:34] ---

Thanks!

[01:38] ---

"For your dream," eh?

[01:45] ---

Strong, kind, beautiful!

[01:48] ---

This is the story of four girls trying to become true princesses.

[01:51] ---

Go for your dream...

Go! Princess Precure.

[03:57] ---

Good day to you.

[03:58] ---

Good day to you!

[03:59] ---

What flowers will you plant in the winter?

[04:02] ---

Good question!

[04:08] ---

Hey! I see you're hard at work early, Haruno!

[04:11] ---

Good day to you, um...

[04:15] ---

Hey, what, you don't remember me?

[04:18] ---

I'm Kurosu, from the next class over!

[04:20] ---

Kurosu-kun?

[04:21] ---

Boy, do I remember you!

[04:23] ---

Haruno Haruka, the girl who wants to be a princess!

[04:26] ---

Right?

[04:28] ---

How do you know my dream?

[04:30] ---

Everyone knows. You kinda stand out.

[04:33] ---

I do?!

[04:35] ---

Later, Princess! I'm rooting for you!

[04:39] ---

Heya!

[04:41] ---

Good day to you!

[04:42] ---

He's the first one...

[04:44] ---

A boy who didn't make fun of my dream...

[04:47] ---

I think he's the first one since Kanata!

SIGN A Suspicious Trap!

A Princess All Alone!

[04:54] ---

A Suspicious Trap!

A Princess All Alone!

[04:59] ---

A photoshoot on a tropical island?!

[05:03] ---

Yeah. We're heading out today and coming back in two days.

[05:07] ---

Kirara-chan, you're really getting more jobs!

[05:11] ---

I'm getting closer to being a top model, maybe!

[05:14] ---

Kirara-chan! I'm really rooting for you!

[05:17] ---

Thanks, Haru-Haru.

[05:19] ---

Minami?

[05:21] ---

What's the matter?

[05:23] ---

Oh... nothing.

[05:24] ---

My father asked me to visit this evening.

[05:29] ---

My mother can't attend the party, so he wants me to go in her place.

[05:34] ---

You're getting closer to your dream too, Minami-san!

[05:38] ---

But...

[05:40] ---

I was thinking I might say no.

[05:43] ---

But why?

[05:44] ---

I wouldn't be back for two days, so...

[05:48] ---

What if something were to happen?

[05:51] ---

You're worried about us?

[05:53] ---

Oh, no!

[05:54] ---

Minami-san, you have to go!

[05:56] ---

That's right!

[05:58] ---

That party's important to your future dream, right?!

[06:02] ---

Y-Yes...

[06:03] ---

So don't think twice! Go and do it!

[06:06] ---

Kurosu-kun?

[06:08] ---

S-Sorry, I overheard and couldn't help it.

[06:12] ---

But you gotta treasure your dream, right?

[06:19] ---

That's right!

[06:20] ---

I'm rooting for your dream, Minami-san!

[06:24] ---

Well, then... I suppose I'll go.

[06:28] ---

Leave the school in our hands.

[06:30] ---

Thank you.

[06:31] ---

Sorry to interrupt.

[06:34] ---

Kurosu-kun!

[06:36] ---

Thank you!

[06:39] ---

Who's that guy?

[06:40] ---

He's from the class next to ours.

[06:42] ---

Treasure your dream, huh?

[06:49] ---

My dream?

[06:51] ---

I don't think I know.

[06:56] ---

You don't? Kanata-sama, you...

[07:00] ---

I don't remember anything about myself.

[07:04] ---

I have no idea what mattered to me.

[07:09] ---

Kanata-sama...

[07:11] ---

Hey.

[07:12] ---

Kanata, isn't there anything you want right now?

[07:15] ---

Anything I want?

[07:16] ---

Yes!

[07:21] ---

Nothing in particular.

SIGN To Noble Academy

[07:28] ---

Welcome back!

[07:29] ---

Oh, Yui!

[07:31] ---

Oh? Where are Puff and Aroma?

[07:33] ---

They wanted to stay with my brother tonight.

[07:36] ---

They want to try to cheer him up.

[07:42] ---

What have you been thinking about?

[07:45] ---

Hey, guys. Tomorrow, do you think...

[07:51] ---

Hey, wait up!

[07:58] ---

Nice one, Haruno!

[08:00] ---

"Picture Books From Around the World"?

[08:03] ---

I was gonna check it out tomorrow.

[08:06] ---

I didn't know they were running such a wonderful event!

[08:09] ---

Hey, right. Nanase, your dream was being a picture book writer, right?

[08:14] ---

Wanna come along?

[08:18] ---

Y-You and me?!

[08:19] ---

Yeah!

[08:20] ---

B-But... I...

[08:22] ---

Go on and do it!

[08:24] ---

I'm sure it'll help you make your dream come true.

[08:28] ---

Haruka-chan...

[08:30] ---

Okay...

[08:32] ---

Well, meet me at the museum at 10!

[08:35] ---

Look after her, Kurosu-kun.

[08:37] ---

Sure thing!

[08:38] ---

By the way... Akagi, was it?

[08:41] ---

Yes.

[08:42] ---

You've got a dream, too, right?

[08:45] ---

What an offputting question.

[08:47] ---

Well, I haven't heard what it is!

[08:49] ---

I thought I might be able to help!

[08:54] ---

I do indeed have a dream of my own.

[08:57] ---

But I see no reason to tell you what it is.

[09:03] ---

Well, fair enough.

[09:08] ---

Have a good trip!

[09:09] ---

Minami-san, Kirara-chan!

[09:12] ---

Give it your best!

[09:14] ---

I'll really miss them.

[09:16] ---

And Yui-chan, you're going out with Kurosu-kun tomorrow, right?

[09:20] ---

N-Not *with* him...

[09:22] ---

We're just meeting up there, and it's not a big deal...

[09:26] ---

Yui-chan, you're all red!

[09:28] ---

I've gotta get back to the room!

[09:32] ---

Haruka, you're not going with Yui?

[09:34] ---

After I pick up Puff and Aroma, I was thinking of shopping in Yumegahama.

[09:42] ---

And then--

[09:42] ---

I think I'll go to the museum as well.

[09:46] ---

That boy, Kurosu... I'm rather suspicious of him.

[09:51] ---

I'm worried about Yui.

[09:52] ---

Well... he is a little weird, I guess.

[09:57] ---

But I think he's a nice guy.

[10:02] ---

A present for Kanata-sama?!

[10:05] ---

Yeah. To thank him for helping with the play.

[10:09] ---

I'm sure that would make him so happy!

[10:11] ---

What are you going to get him?

[10:13] ---

I'm not sure yet.

[10:15] ---

I meant to ask Towa-chan for advice, but I didn't get to invite her!

[10:20] ---

But you've got us here!

[10:23] ---

Yeah, thanks!

[10:27] ---

It's so classy!

[10:29] ---

It's perfect for Kanata-sama!

[10:32] ---

Yeah, I'll get that!

[10:34] ---

You guys wait here, okay?

[10:37] ---

Excuse me! That violin in the front window--

[10:41] ---

Thank you for coming.

[10:43] ---

Sorry for the wait!

[10:45] ---

Huh? Puff? Aroma?

[11:02] ---

Puff! Aroma!

[11:10] ---

Where did they go?

[11:14] ---

Haruno!

[11:18] ---

What's up?

[11:19] ---

You looking for someone?

[11:22] ---

Kurosu-kun!

[11:29] ---

Wh-What are they doing there?

[11:32] ---

Kanata-sama, emergency!

[11:34] ---

Haruka's...

[11:35] ---

Haruka's in trouble!

[11:40] ---

You saw them around here, you said?

[11:42] ---

Yeah.

[11:43] ---

I'll help you look, too.

[11:45] ---

Thanks!

[11:47] ---

But... Kurosu-kun, weren't you meeting up with Yui-chan?

[11:50] ---

That's fine. I've got plenty of time.

[11:54] ---

You do?

SIGN Yumegahama

Picture Book

Museum

[11:58] ---

You're not holding it?

[12:00] ---

Yes, there's no event like that here.

[12:03] ---

That's awful!

[12:04] ---

And Kurosu-kun never came. What's going on?

[12:11] ---

Sorry to make you tag along.

[12:14] ---

But I'm really glad I ran into you.

[12:18] ---

I was thinking earlier... "Gosh, I'm all alone."

[12:23] ---

I just felt weirdly lonely.

[12:27] ---

I always have the others around me, you know?

[12:31] ---

I guess... that's weird to say, huh?

[12:33] ---

Even though they're only gone a little while...

[12:36] ---

Hey, no worries.

[12:39] ---

You'll be alone for a long time after this.

[12:44] ---

You saw your own team off with a smile.

[12:48] ---

And they chose their dreams over you...

[12:51] ---

Their precious, precious dreams.

[12:54] ---

Kurosu-kun?

[12:56] ---

You said you want to protect people's dreams, and root for them.

[13:01] ---

In other words...

[13:03] ---

The more they value their dreams,

[13:07] ---

the more alone you'll become!

[13:13] ---

You gotta treasure your dream, right?

[13:18] ---

Close...

[13:20] ---

I have a bad feeling about this!

[13:23] ---

Stop!

[13:24] ---

Freeze!

[13:26] ---

We won't...

[13:27] ---

...let you pass.

[13:29] ---

I knew it. Dysdark!

[13:33] ---

Precure...

[13:35] ---

Princess Engage!

[14:11] ---

The princess of crimson flames!

[14:17] ---

Cure Scarlet!

[14:20] ---

I believe we will pass!

[14:23] ---

Prepare yourself for what's to come!

[14:26] ---

No way...

[14:30] ---

Well, what now?

[14:32] ---

Little princess, all alone...

[14:40] ---

Precure...

[14:42] ---

Princess Engage!

[14:53] ---

You think you can beat me all by yourself?

[14:56] ---

Cure Flora!

[15:01] ---

That's...

[15:02] ---

It's Flora!

[15:07] ---

I've finally realized it...

[15:10] ---

How incredible dreams are.

[15:19] ---

You said you felt lonely, right? Of course you do!

[15:23] ---

Your dreams divide you.

[15:26] ---

Your dreams push you to the brink!

[15:30] ---

Your precious dreams...

[15:32] ---

can drive you to despair!

[15:35] ---

They can be nightmares!

[15:43] ---

Haruka!

[16:07] ---

Blaze, flames!

[16:09] ---

Precure...

[16:10] ---

Scarlet Flame!

[16:15] ---

That was long enough.

[16:16] ---

We served our purpose.

[16:23] ---

Are you all right?

[16:25] ---

Yes...

[16:26] ---

I wonder what they were after.

[16:28] ---

If they were trying to slow us down, they'd be after...

[16:33] ---

It can't be!

[16:35] ---

Yui!

[16:35] ---

Right. Go on ahead!

[16:37] ---

Right.

[16:40] ---

Haruka-chan...

[16:49] ---

Well? How does it feel, being betrayed by your precious dreams?

[16:54] ---

You'll lose to me here,
[16:57] ---
and fall into despair.
[16:59] ---
All because of those wonderful dreams!
[17:06] ---
Dreams carry the most amazing power.
[17:10] ---
Haruka.
[17:12] ---
Don't ever forget your dream.
[17:27] ---
I won't fall into despair!
[17:29] ---
It's true that I felt lonely...
[17:33] ---
But...
[17:37] ---
But...
[17:39] ---
Even if they're not with me,
[17:41] ---
they're still supporting me!
[17:47] ---
They're all working so hard to reach their dreams!
[17:50] ---
Knowing that helps me feel okay going for mine!
[17:55] ---
Even if we're apart, there are people out there supporting my dream!
[18:00] ---
That's enough to make my heart strong!
[18:03] ---
That's why...
[18:05] ---
Even if I'm lonely... I don't have to give up on my dream!
[18:10] ---
Lily!
[18:13] ---
Dance, lilies!
[18:15] ---
Precure.
[18:16] ---
Lys Tourbillon!
[18:27] ---
I see.
[18:28] ---
Perhaps your heart *has* grown stronger.

[18:32] ---

But...

[18:40] ---

Playing tough won't get you anywhere.

[18:51] ---

Haruka!

[18:52] ---

Flora!

[18:54] ---

Hang in there!

[18:55] ---

That human...

[18:57] ---

There's a resemblance. But he couldn't be here.

[19:02] ---

Besides, I sense no power of dreams in him.

[19:05] ---

Haruka.

[19:08] ---

Kanata...

[19:10] ---

You came.

[19:18] ---

Kanata?

[19:19] ---

Why?

[19:21] ---

Why drive yourself to this... even to the point of injury...

[19:26] ---

It's because you supported me.

[19:29] ---

I will become a princess.

[19:32] ---

Strong, kind, and beautiful...

[19:36] ---

A princess who protects everyone's dreams.

[19:40] ---

Because that's... my dream, you know?

[19:47] ---

That man was right.

[19:51] ---

Dreams... Dreams push you to the brink.

[20:04] ---

Kana--

[20:06] ---

Haruka, you've done enough.

[20:09] ---

You don't have to fight any longer.

[20:12] ---

You don't need to hurt yourself anymore.

[20:16] ---

Kanata. What are you saying?

[20:18] ---

If I'm really the one driving you to do this...

[20:26] ---

If it's my fault that your dream is tying you down like this...

[20:32] ---

Then I was wrong.

[20:38] ---

Dreams are hurting you.

[20:44] ---

You don't need dreams anymore.

[20:49] ---

Stop it!

[20:55] ---

Haruka. Don't...

[20:58] ---

Don't be a princess!

[21:01] ---

You shouldn't be one!

[21:30] ---

Finally in despair, are you?

[21:33] ---

I don't know who that is, but he's served me well.

[21:36] ---

My objective is accomplished, then.

[21:44] ---

Haruka!

[21:45] ---

Big Brother!

[21:47] ---

Haruka?

[21:48] ---

Towa-sama!

[21:49] ---

Kanata-sama said... Kanata-sama said...

[21:52] ---

What happened?

[23:37] ---

The Forest of Despair, in Yumegahama?!

[23:39] ---

Haru-Haru's despair is growing the briars?

[23:42] ---

What happened to Haruka while we were gone?

[23:45] ---

Why... Why can't I transform anymore?

[23:49] ---

Is it because I shouldn't be a princess?

[23:51] ---

Tell me, Kanata!

[23:54] ---

Go! Princess Precure.

SIGN When the Dream Flower Blooms!

Dance, Revived Princess!

[23:56] ---

When the Dream Flower Blooms!

Dance, Revived Princess!

[24:01] ---

Go, go for your dream! And a good day to you!

Revision #1

Created 2025-02-20 05:22:37 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:22:37 UTC by whimsee